



報公漢大

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 688-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號〇七第卷五十五第紙聞新) Friday 17 May 1974 (Vol. 35 No. 270 Page 1)

表目價費報

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	

(甲寅年四月廿六日)
忠誠救國
義勇除奸

從彩色銀幕看祖國近貌

中國經過廿多年來，從事自力更生、積極建設及爭取上游的努力之下，在各方面已獲得滿期的成果。中西報章早有報導，然而自華僑社會更需有更新的健康影片，以供業餘的娛樂享受。即如上述的兩齣影片，均是以前中國建設新社會的發展情況為背景，最低限度可以看到廣州商展會陳列中國各地的工藝特產，著名的雜技團及武術隊等傳統絕技、唱歌、舞蹈、名劇古跡、江山嫵媚，使人感到猶如身在其境，大嘆觀止，堪稱佳作。

相信中國電影事業，亦將迅速發展，華僑從銀幕上看到祖國近貌的機遇漸多。

西德新總理今就職

波昂美爾電：西德政府新任總理史米特現已進入政治活動，但其所領導之內閣，則較前為小。

五日六日政治團體間事件牽涉前總理布蘭德辭職，廿位社會主義自由黨聯合政府領袖，於五年前曾領導西德國會，現已投票支持年五十五歲之史米特為新任總理。

投票通過後，史米特已組成新政府，包括內閣人員五名，但比布蘭德總理內閣減少兩員。

今日新內閣將宣誓就職。史米特發表就職演說。

中華基督教會事件

范爾銳等被控毆案

（雲）雲南中華基督教會執事涉及之糾紛事件，已被法院判決。兩名男子被控，其中一名為律師，律師內閣於五月一日在雲南打街東三號教會內發生兩宗毆打他人案。兩被告將於五月廿四日在省法院出庭，接受審訊。為打街東二九七號六號之范爾銳、譯音、被控毆打。他曾被控毆打該教會會長夫蘭克李及住佐治街東八四二號之尼利遜社（譯音）。

該教會最近發生派系爭執，以求操縱教堂及其資產而糾紛。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

中國參加世界劍賽

台灣申請已遭拒絕

（蒙特卡羅路透電）中國現已獲得國際劍賽委員會之批准，參加在奧林匹克運動會中，促使其再度進入奧林匹克運動會之實現。

中國現已加入此項運動會的六項運動比賽項目，已超過會員最低限度參加五項目的規定。

國際劍賽委員會昨在此間開會，已決定撥款中國加入會員，并拒絕台灣代表的申請。

中國現正在籌備參加各項國際運動比賽項目，藉以向奧林匹克委員會施壓力，再加入會員。因中國自一九五六年，在澳洲墨爾本比賽時退出奧林匹克。

美富家少女被擄數月探員偵查尚無頭緒

報商懸賞求釋女兒

（三藩市美聯社電）報商美利堅銀行信託存款戶口，為私人基金籌募，以便柏烈莎斯可獲安全釋放之基金，總數已達五十萬元，其他八十萬元，為地方，他們安全保證組織，限制行動，亦有友人以為協助，且一直逃避聯邦調查局人員。

此項奇案與無線電廣播有關：昨有兩名婦女，一名似為報界女子女兒柏烈莎斯，另一名為報界女子之妻牛解放軍。可疑之會員，名葛美露拉質。昨在活和百貨公司土庫出現，選購貨物，但未有購買任何物件。

一名女職員稱：當時一名婦女於出門時曾與我，我們被認出，應即離開。該兩女在該公司逗留約一小時。

阿拉巴馬州各地巡邏隊，查訪其下落，州公安廳巡邏少校曾在蒙哥馬利埠，一女郎似與柏烈莎斯，昨與另一白女及陪同一名黑人青年，在阿拉巴馬埠出現，但聯邦調查局方面，對此等報告未作任何批評。

據最近消息：擄去報界巨商女兒柏烈莎之七頭蛇案，頭目稱為元帥之辛克人士作社會福利服務工作。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

蘇簽訂貿易合約

中蘇簽訂貿易合約

（東京美聯社電）據北京新華社廣播：中國與蘇聯雙方代表昨在此間正式簽訂一九七四年貿易合約。但該合約未公佈詳細內容。

（台北維多利亞電）據以色列列軍部報告：以空軍噴射機擊今日再度空襲巴黎境內南部的阿拉伯游擊隊基地，歷時分鐘後，似機安全返防。

雲埠的士今日罷工

（雲）雲埠的士司機因工資特要求加價問題，今日舉行罷工，計有四小時。

的士協會曾要求市議會批准計程錶最低收費率由五毛半增至七毛半，但僅獲准六毛半。司機支持協會，由今晨五時罷工，以示抗議。

博覽會蘇聯館驚魂

虛報內部藏有炸彈

（華盛頓州史提奧爾電）一九七四年世界博覽會發言人報告稱：博覽會蘇聯館內，昨接獲有人電話報告炸彈恐嚇後，警方派員到場令人疏散，但尚未發現有任何炸彈跡象。

（華盛頓州史提奧爾電）美總統羅尼已簽署一項為期三年計劃法案，以三億七千四百萬元為預防及治療酒精毒者，同時又簽訂另一法案，為增加藥品，以為治療尼古丁吸癮者。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

香港實施清潔運動

政府獲罰款廿餘萬

（香港合眾社電）香港政府在實行清潔運動十七個月以來，收獲罰款廿餘萬元，證明此舉已獲厚利。

據政府統計數字表示：香港居民四百萬人之中，曾有六萬六千人因違反清潔法例被罰款，總計廿六萬二千六百七十四元。

該項法例，是由一九七二年十一月開始施行。

規定凡屬在街上隨處丟煙仔頭者，均被罰款四元，倘若將煙仔頭或紙盒等丟在街上，則罰款更多。總之，視乎犯例的大小及嚴重而定。

東區市民成立協會

致力社會福利事業

（雲）雲埠市民最近成立東區市民協會，以致力使在社會更趨完善。該協會地址，在雲埠葛都華街六六號，電話二五三三二五。

該協會成立宗旨：報導本區居民生活現況。二、指導本區居民改善福利。三、以集體行動促進福利。四、誠意公開與願意協助改善居民生活團體或市民合作。五、籌募和公開揭發對本區福利有障礙之政府法例和服務工作。六、向一切漠不關心者和腐敗勢力進攻。七、友誼和精誠團結精神，致力社會福利。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。

加內政部撥三萬元

津貼社團翻譯服務

（奧太瓦訊）據加政府內政部長曉費基爾報告稱：已批准十三個志願團體，共撥款三萬四千二百二十九元，以協助推廣語言服務計劃。

此項服務，根據計劃可將津貼非牟利團體，並以技術援助、該等團體，以進行致力促進語言服務計劃，鼓勵他們多應用英法文之法定語言文字，此項津貼費用，為協助傳譯或翻譯重要會議中之各項服務措施，翻譯各主要官方文件費用，但各團體須自行負責一部份費用，申請津貼時應以維持會務，以促進傳譯及翻譯服務工作順利進行。



蘇聯將日本四島軍事化

位於日本北海道東北，東臨太平洋，西瀕鄂霍次克海，總面積達五千平方公里的齒舞、色丹、國後和擇捉四島，原屬於日本領土。第二次世界大戰後由蘇聯佔領。二十多年來，日本國及各界人士不斷發出呼籲，要求收回這四島，但蘇聯卻堅拒不還。特別是蘇聯軍方堅持要佔領這四島，作為蘇聯海軍太平洋艦隊的據點和空軍基地。據日本「防衛廳」的情報，蘇聯已在齒舞、色丹兩島，擇捉四島上分別設立了軍事基地。在國後島的東部，擇捉四島上分別設立了噴氣飛機場、美國軍用飛機。據說蘇聯軍方更進一步，更加計劃這四島上有蘇聯空軍基地之說。除此之外，還有升空等較小機場兩三處。在這等島嶼四週的蘇聯艦船，幾乎全部都裝有水上雷達。蘇聯太平洋艦隊近年來有顯著的加強。據日本防衛廳估計，蘇聯太平洋艦隊實力已超過美國第一艦隊。計有軍艦七百五十艘，總噸位一百一十萬噸，另外航空母艦也在。

十年發展行車大道

政府將與日商簽約 全部經費三十億，其中五分之一由公共機構，三分之二由建設省負擔。一九六九年，日本政府宣佈，將在未來十年內，在東京、大阪、名古屋、福岡、仙台、札幌、廣島、北九州等大城市，興建或改善行車大道。這項計劃，將與日商簽約，全部經費三十億，其中五分之一由公共機構，三分之二由建設省負擔。這項計劃，將與日商簽約，全部經費三十億，其中五分之一由公共機構，三分之二由建設省負擔。

哀謝

先考諱有年字錦璋黃公府君之喪，於五月九日下午一時假座市立圖書館舉行喪禮，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持。哀謝：黃公進階之喪，於五月十三日下午二時，在暗市立圖書館舉行喪禮，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持。哀謝：黃公進階之喪，於五月十三日下午二時，在暗市立圖書館舉行喪禮，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持。

代謝：黃公進階之喪，於五月十三日下午二時，在暗市立圖書館舉行喪禮，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持。哀謝：黃公進階之喪，於五月十三日下午二時，在暗市立圖書館舉行喪禮，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持，由孫子安祥主持。



交通警員貪污 被判四十九月

警方提供指出：原告袁錦明，任職消防員，持有的士執照。三月二日，袁錦明在士嘉堡區，駕駛一輛雙座車，撞倒一名行人。袁錦明在法庭上承認，他將該名行人的保險單據，交給了交通警員。交通警員在收受保險單據後，將該名行人的保險單據，交給了交通警員。交通警員在收受保險單據後，將該名行人的保險單據，交給了交通警員。

「未完」

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇、〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
午由五時至十時
逢星期三休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
無任歡迎
豐儉隨意

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時
電話：五五五號

豪士汽車出租公司
請撥電話 682-8894
專員接洽完全免費

HOST Rent-A-Car

大小汽車 應有盡有
忠誠服務 取價公道

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY

公司電話 873-1881
張樂元 325-8981
周榮寬 327-6621
陳翠蓮 876-7771
許生達 261-8358

廿三柏柏文樓十六年新，北區區，年收四萬五千，中價五萬元。
觀音閣，近唐人埠，日收二百元，取價一萬七千五百元。
東區柏文樓，三十四單位，八成新，靜街，近交通，取價四十五萬元。
西區柏文樓，風景區，二十單位，十五年新，好地位，中價三十萬元。
西區風景區，柏文樓共有二百五十個最佳地段，先付一百六十元，即可交易。
新商業舖，年收一萬一千四百元，有長批，取價十四萬九千元，附近都是高柏文，置業好機會。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

環球旅運有限公司 啟

特價機票
往返香港及東南亞
代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄 YOLO 西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請臨臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

中國行和公司 CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯
上海安爾眠 人參蜂王漿
蛇胆追風丸 三鞭至寶丸
忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸
哮喘萬寧丸 女得寶丸
回生再造丸 德國復爾康

利民有限公司 Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結東皮鞋部
清貨大平賣
自即日起，所有新款男女皮鞋，男女童鞋，壹律六折發售。存貨無多，售完即止。欲購從速，勿失良機。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚，雅俗共賞的音樂，知己誠心的雅興。

也是：正宗粵菜，用料有別，正式新穎，與眾不同。

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

永隆公司 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到
紅芋 板芋 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
精製大幫 臘味臘腸臘腸牛肉干一發行

加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
 684-1028

鳴謝

本公司重新建築竣工於三月廿壹日開張營業荷蒙各界親友同業及等惠賜畫屏奇花異樹紅綠競芳點綴耀目益增輝煌拳拳盛意不勝銘感。在新張期間又蒙各界男女僑胞親臨光顧謹此致謝尤希繼續賜顧倒履歡迎

泰興公司同人敬啟

四五七一 四八六電話
黃漢經
 Wong Horne Agencies
 INSURANCE
 General Agent
 441 GORE AVENUE
 VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
 辦理報稅
 商業經紀
 各項燕梳

梁 棋
 LEONG KEE
 630 Alexander St.,
 Vancouver 4, B.C.
 電話 254-1203

(承接土木大小工程)

裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建築玻璃地磚等工程，經驗豐富，價錢公道，信譽昭著，倒履相迎。

地址：亞力山大街六三〇號
 電話：二五四一、二五七〇
 夜間電話：二五五四、二五七〇

倚天屠龍記
 金庸著

第八十六回 丐幫聚會

那時候本幫數十萬兄弟們，可都是死無葬身之地了，「羣丐大怒，喝：「決不能讓他們成事！」丐幫與魔教死拼到底，「魔教佔了天下，本幫兄弟們還有命活嗎？」時彌勒廟中羣丐憤慨激昂，大聲叫嚷：「想不到我身在海外數月，弟兄們倒是有大有所成，丐幫這番願感，也非因，丐幫人數眾多，不可輕侮，若得與他們攜手拒元，大事更易成功，該當如何，方得和他們盡釋前嫌，化敵為友？」

掌鉢龍頭待羣丐噤聲稍靜，說道：「史幫主向來在吹簫山莊靜養，長...

久不涉足江湖。但遇上了這等大事，非得親自主持不可，也是天佑我幫，八袋長老陳友諒結識了一位武當子弟，得到了一個極其重要的訊息，「他提高聲音說道：「陳長老，請陪宋少俠出來和眾兄弟見見，」壁後有人應道：「是！」兩個人攜手而出，一個三十來歲年紀，精神奕奕，正身軀魁梧，上圍透了他一命的陳友諒，另一個二十七、八歲，相貌俊美，腰懸長劍，無忌一見，不禁吃了一驚，原來此人竟是宋遠橋之子宋青書，當時他被趙明囚禁在萬法寺中，得范遙和張無忌救出，那料到竟會和丐幫混在一起...

NOTARY PUBLIC
 Gordon W. Cumyow
 501 MAIN STREET
 帝國商業銀行對面
 夾片打街由正門出入

溫日隆 公證人
 遺囑 及辦理各種文件
 代理買賣買賣

681-6513

寶寶公司
 Paul & Paul Co.
 175 E. Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone 681-7657

新到大幫
 西德風筒
 免費試用一年
 自用 送禮 人人歡喜
 另辦到大批新唱片 歡迎選購，目錄印備待取。

李偉運輸公司
 專運送搬運香港移民出入口行禮，並家什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五五四、二〇六六

中西禮品中心
 EAST WEST GIFT CENTRE LTD
 Importers & Wholesalers
 379 Powell St., Vancouver, B.C.
 Phone Area Code (604) 888-4324

專門批發
 供應 Gift Shop 喜慶用品 Grocery 什貨雜貨，精選名產佛香角香木製竹器，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 各式風鈴，歡迎函索目錄 目錄及價目函索即寄

益豐茶室
 Yick Fung Tea Room
 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
 Phone 682-1514

中秋月餅
 結婚禮餅
 中西麵食
 經濟時菜
 雲吞粉麵

馬君寰
 具政府牌照
 專門修理雪櫃電爐洗衣機電器
 商業凍房設計新舊電火安裝修理
 快捷可靠 收費特廉
 電話三式七三三一

684-3743 684-4822
園桃
 HO INN CHOP SUEY
 79 East Pender Street
 Vancouver 4, B.C.

地方清潔
 服務週到
 大瀨小酌
 豐儉隨意
 無任歡迎

廣珍
 鐘首飾舖
 Kwong Chin Ho Co., 681-5816
 39 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大藥房
 MAIN DRUG LTD.
 434 Main Street Vancouver, B.C.
 電話 684-4534

專配西藥
 化餅香品
 各種補丸
 沖晒咖啡
 文房用具
 書報雜誌
 僑胞光顧
 格外歡迎

WING WING CO. LTD.
 683-2949

本店新辦
 中國男女
 晨睡睡衣
 女絲及各
 種衫頭兒
 童小衫褲
 及各種
 絲髮古玩
 如蒙光顧
 無任歡迎

驗眼專家
 李興捷
 安省滑鐵盧大學
 視光系博士
 辦事處：喜市定街東二百五十三號
 電話：687-1018
 辦事時間：星期一至星期六
 上午九時至下午五時半

藝工
 各類美術廣告招牌，價錢公平。
 298-7337

明達
 承接木工油漆
 專做修門及現代化傢俬
 僑胞光顧無任歡迎
 日夜電話 876 4740

昌記
 承接泥水木工傢俬
 忠誠為僑胞服務
 工作快捷妥當
 電話：二五四一七五〇三
 六八七一四〇九四

華強公司
 KENWARD CO.
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 四零一號哥林比亞街 電話684-8821

廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

榮榮臘味專家
 精製臘味
 批發全球
 價目印備
 函索即奉
 WING WING CO. LTD.
 450-460 East Hastings Street
 Vancouver 4, B.C.
 254-7241

新奇士雜貨店
 盆裝花木 技工精製
 結婚花球 花牌花圈
 攝影社團 光顧定製
 特別歡迎
 吳柏南敬啟
 營業時間：
 上午十時至午夜零時
 喜市定街三八九號
 電話：六八七、四〇九四

建興建築公司
 承接裝修
 土木工工程
 電話：REB 3422

Harry James Agencies Ltd
 Insurance and Real Estate
 606 MAIN ST., 684-1377

遷址啟事
 吳國華新辦事處代理各項保險
 六〇六號細街
 電話照舊六八四、一三三七
 萬友人壽 MANU LIFE
 華埠代理人黃文生
 吳悅榮全啟

加拿大皇家銀行
 The Royal Bank of Canada
 Main & Hastings Vancouver, B.C.
 Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，不宜存於家中，以免火燒或盜劫之損失，如保此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

華務部司理：馮錦華啟
 電話：二五四一七五〇三

永隆銀行
 WING LUNG BANK LTD.
 經營一切銀行業務
 竭誠服務僑胞
 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司
 1-21-3 BEAN SPONTS
 DICKSAM LIMITED
 324 Alexander Street
 Vancouver 4, B.C.
 電話：684-8614

鮮芽菜
 便捷妥當

周愛權
 J. K. CHOW
 OPTOMETRIST
 814 Main St., Vancouver 3, B.C.
 電話：685-5938

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.
電話 Phone: (604) 324-6361

- ▲包機來回台灣香港 四一九起
- ▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五六一起
- ▲包機來回倫敦 貳七五起
- ▲世界博覽會五日遊 七九起
- ▲特價機票連酒店來回賭城、拉斯維加斯、墨西哥及夏威夷等地。
- ▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅、三藩市、賭城、拉斯維加斯、多倫多、滿地可、紐約等地請來電諮詢。

納偉旅行社

振華瓷器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，亮畫，油畫，官燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，一律歡迎。并專辦接辦接款。

經理李漢生(北進)

朝朝暮暮

「我了解的……」美雲輕輕點頭
「再見……」他放開她的手，安慰地一笑。
「不等他們回來了？」
「不等了，我改天再來。」
光甫何嘗，明白美雲這辦法幫助自己，不過他這樣要求，無非是對她表示自己愛慕者柔柔，不願意別人把他視作幸芳的男朋友罷了。經過了這一次之後，光甫追求柔柔便更明朗化了，他和漢民常在凌家走動，有時更索性住下來。
凌家雖然充滿熱鬧，可是柔柔始終是孤芳自賞似的，對他們從不假以詞色。今天下班，如風照例和柔柔一起開車回家。
「柔柔，美雲說明晚去澳門玩，你有興趣嗎？」
「那種熱鬧的地方，我不去了，你和嫂嫂去吧！」
「你不去，我總會去？」
「大哥，你應該多和嫂嫂單獨去玩，她整天替我們負責家務，并非有條不紊，尤其是對你……」(六四六)

家私公司

O. K. 傢私公司
溫哥華 奇化街 式大號
電話：六八七、七式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君，MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛

請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

家酒大華文

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名廚主理
豪華設備 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：六六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品

營業時間：上午十一時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

華埠支行新址打東街一七八號

儲蓄戶口貴客注意
本行正在進行以電腦處理存款戶口之紀錄工作，凡凡到期儲蓄及寫支票之儲蓄戶口之號碼即需改為七個數目字之號碼，本行亦經發出新號碼之支票與寫支票之儲蓄客戶，如屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改新號碼者，祈有便到本行辦理為盼。

款付期分以可債公買購

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：681-1357

萬生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
683-8032

新到

唐山火蒜頭
上海胃舒平
濃縮定心丸
廈門補心丹
北京虎潛丸
廣州化痔靈
特平羅漢菓
五磅六頭竹筍每箱七元五
五磅六頭馬蹄片每箱八元五

西安補腦丸
雲南白藥
番石榴汁
椰汁
海蜇皮
魚翅湯

家酒大華文

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

正名粵菜
名廚烹調
筵開數十
燒烤點心
精美茗茶
早午宵夜
宵夜小酌
家常便飯
豐儉隨意
特製禮餅
結婚禮餅
生日蛋糕
歡迎預訂

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。
星期日：由上午十時至下午十時

裱花紙好

雅慈油漆裝飾公司。油漆鋪砌地台。
回裱花紙。電話：貳九四、叁叁叁八。

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修，服務精緻，價錢相宜。
電話：八七貳、貳三二八

修理房屋去水洞

專門修理屋頂晒陽台，去水洞，土庫及普通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六(Mr. Bob)

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨，移民入行，及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近盡律歡迎。

請電話請君

日山

美術廣告，裝璜設計，承印各類時紙，木板，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院

梁覺立
4584 Fraser St., Vancouver 10, B. C. (近 E. 30 Ave.)
Phone: 879-3627

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
麵等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當備極光顧特優
待可充銀明
日間電話：二五三、九四三
六時後電話：五三〇、〇八五
地址：一六喜市定東街

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至下午四時收市

黃炳超會計服務所

BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting and Taxation Service
164 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
682-7561 - 681-7562

專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
特設電腦計算輔助

兼協助
投資交易
物業管理

英皇電器修理工程

合情合理，新裝電器。
免費估價，隨時修理
日夜應命。電話九八、五八八、八八八
地址：一六喜市定東街

華仁蛋撻

中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

津津有味譚

最廉價的家常補品 陳存仁

吃魚牛粥有絕大禍患

它的來源，則大半在東風螺蛳壳和鮑魚之中，特別是吃生，或半生熟的魚生粥，患這種肝吸蟲病後，即便天天常食有益食品，仍舊形神消瘦，面色灰滯，都是吃了魚生粥患肝吸蟲的結果。華南各省，肝吸蟲成爲最嚴重而普遍的病患，都因鮑魚不經煮熟之故，是民間衛生上最易疏忽的嚴重問題。

肝吸蟲滋生繁殖，生而不息！

作者撰述「津津有味譚」常談食物養生之益，本篇談到魚生粥，要將鮑魚

醫學常識解答

雀斑，雀斑，雀斑和白的起因

血管硬化，使時時受風寒等。如癩病有明確原因，或可能治愈，不過爲數極少，大多數癩病不能治愈，要長期接受醫治，並長期服用特效藥，以防止或減少抽筋。

何謂內分泌疾病？

內分泌疾病即身體內之分泌器官有毛病。身體內有各種內分泌器官，所產生之物質直接進入血管內而不需經過腺管，所以稱爲內分泌。此類器官包括腦、垂體、甲狀腺、甲狀旁腺、腎上腺、卵巢及睪丸等，每種內分泌之作用皆不同，所以每種內分泌器官疾病皆有其獨特之症狀。

小腸氣起因如何？會否影響性命及妻兒的健康？

答：小腸氣是因腹壁有缺陷而致。根治方法是施用外科手術縫補腹壁缺陷。患小腸氣如缺乏適當醫治，會引起便秘、腸梗阻、腸壞死等併發症而危害生命。但對於結婚及生育則並無影響，亦不會對妻兒有害。

嬰兒肚臍凸出，是否因爲斷臍帶時太長？如何治理？

答：嬰兒肚臍凸出是疝氣之一種。疝氣原因是腹壁有缺陷而致，與斷臍帶時留得太長無關。細小的疝氣多是在一歲後消失。只有很少部份仍持續，則可能要施外科手術縫補腹壁，要由醫生決定。

【完】

計告

先慈方門李氏夫人中山武區敦陶村人十餘年前抵步加境與兒子女團聚一起夫入自抵加後克盡婦道教子有方兒子成材不幸於五月四號晚忽罹急病車入聖保羅醫院治療奈石無靈難挽危疾竟於五月十一號下午四時五十分鐘撒手塵寰 遺孀李氏年八十有一歲不幸錦鴻錦洲、媳婦、女卡葵、孫兒孫女等隨侍在側親視殮殮禮成擇定於五月廿三日(星期四)下午一時在士嘉堡殯儀館舉行禮儀出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 宗親戚友鄉世誼多此計

楊振寧博士二三事

諾貝爾獎得主，權威物理學家楊振寧教授具備一種真正才能，能便他的觀察對人類已經發現的粒子的基本粒子的奇異相互作用獲得「清楚和條理的」了解。

列治文區特設計屋出售

兩級住宅約有五千三百平方呎，三睡房，幽雅客廳，晒日台與車庫，東方款式花園，全價八萬五千元，兩約業主 J. R. Ferris 參觀。電話 274-7122 273-7521

衣廠宜青年一名

棧房裝修，不須經驗，有人指導，如意者請到 Drapeshire Clothes Ltd. 823 Clark Dr. Top Floor 接洽。

代東

本總會謹訂於五月十九日(星期日)下午一時舉行成立第六十週年紀念典禮並治潔茗同日下午五時假座文華大酒家權宴五月十八日(星期六)晚八時開歡新進會員暨域卡支會代表及義兄大會屆時請請域卡支會代表暨各出義兄嫂駕臨助慶指示禮儀屆時勝榮幸

代東

謹訂於中華民國六十三年五月十九日(星期日)下午壹時在本總公所禮堂舉行成立第五十五週年紀念典禮治潔茗同日下午五時半假座亞洲園酒樓公宴屆時敬請余氏世表暨各埠分公所列位伯叔昆仲姊妹駕臨指導曷勝榮幸

百物騰貴聲中好消息

雲高華埠聯合直接進口運到大批上等長身絲白米，請僑胞到下列各商號採購。金利源，華隆，國信，廣興，泰興，聯興，永興。等公司全啓

宜菜園男工數名

供住宿工金優厚有意者請電話五七六二二二三

店飯福口利

Delightful Food Restaurant 號七十七百東街打片 六一九一，四八六：話電

一房出租女性

North Burnaby 電話九八八，或〇九二

哀謝

先母黃齊金夫人之喪 承親戚友誼惠賜花圈輓聯執紼素車隨送高誼隆情存均感此哀謝 哀女燕儀任儀仲儀同叩謝 厚恩芳名 恕不另錄

CHOW'S TV

TEL. 327-1659 周記 上門修理 彩色黑白電視 收音電唱機 快捷妥當 取價公道 電話：三七·零五九

有傢俬睡房出租

最近粉飾一新，如意者請到二一八佐治街東，電話六八七—七五三六洽。

宜單身或夫婦廚工

雲島旅店。電話 Tisho 725-3254

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

五月十四日至十八日星期一至六每兩場四時七時半 式場九時半

五月十八日(星期六)加映日戲兩場

壹時半 二時半

五月二十日(星期一)公共假期加映

日戲三場 十二時半 二時半 四時半

鳳凰出品彩色風光武術雜技歌舞大型紀錄片

春滿羊城

預售票處：泰興有限公司打東街六五號 大華肉食公司打東街二七一號 贈券一律停用 希爲見諒

中國洪門民治黨駐加總支部通告

一九六四年洪字第一號

爲通告事：照得本總支部在一九六一年籌建片士佐治埠分部黨所樓宇，發行公債，會歷屆還章分期清還，不料於一九六二年任鄭今後主理任內，發現該分部的公債存帳底簿，不知如何遺失，曾由前任主委及秘書去年在滿城召開的全加洪門代表大會報告在案，經大會議決，立即通函全加黨社轉知各叔父昆仲，如紅簿有遺失片士佐治埠黨所樓宇公債者，請即呈報總支部登記以便辦理。昨二月十日日本總支部舉行新舊職員交代典禮時，經由大會公議，關於片士佐治埠黨所尚未清還的公債，辦理登記手續，仍由前任主委鄭今後，秘書李華英負責辦理完竣，方交回本屆新任主委秘書接收，以清手續，并公決登報通知全加黨社各叔父昆仲，及各洪人遺屬，如持有片士佐治埠黨所樓宇尚未清還，債者，請速將公債交到駐在滿地可黨部主委書記，或連同樓宇書記，換取臨時收條，以便呈報登記，并希各埠黨社社長，即乘車該公債券由郵掛號寄來總支部，并請書明交還專員鄭今後李華英式接收，辦理登記後鄭今後李華英定將債券由郵掛號寄還，決不延誤，定於由一九六四年五月廿日起至八月卅一日止，爲辦理登記時期，請即從速辦理，如遲自誤，切切此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部主委簡建平 秘書陳文輝

教授魔術

中西各種魔術數百種，曾在美法美加及東南亞表演，即教即會。

高爾哥華五十九街西區四百五十號近雷比 電話：三五五·九七九三

雜貨生意出賣

位於好陽光的 White Rock 市鎮。

電話 531-8079 洽商。

宜僱管電力工人

必須有經驗，請到 Margie's of London 415 Alexander St. 洽。

宜僱唐廚長工

致函 Bill's Cafe, Trail, B.C. 或電話 368-8911 洽商。

宜中西廚兩名

雲島離雲島七十哩，工金從優，如意者電話洽爲八，五〇五 Collect Call

乾洗店出讓

有長批，地點旺，宜少懂英語，店主急於出國，好過打工。位於 4588 Fraser Highway Valley Inn, 33790 Essendene Ave. Abbotsford, B.C.

乃慶埠殯館聘唐廚

欲聘唐廚師兩名，待遇從優，有意者來電話乃慶埠七五三—四三三二接洽，長途電話費由總辦餐館支付。

